

Pro

Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

1
לֵאדָם מְעַרְכֵי לֵב וְיָהוָה מַעֲנֶה לְשׁוֹן
人に-属する 備えは 心の 答えは 主から-来る 舌の
H0120 H4633 H3068 H4617 H3956

心にはかることは人に属し、舌の答は主から出る。

2
כָּל־ דְּרָכָיו אִישׁ זָךְ בְּעֵינָיו וְתָכֵן רוּחֹתָי יְהוָה:
すべての 道は 人の 清い その-目に 量る-者は 魂を 主である
H3605 H1870 H0376 H2134 H8505 H7307 H3068

人の道は自分の目にことごとく潔しと見える、しかし主は人の魂をはかられる。

3
נָלְ אֶל־ יְהוָה מַעֲשֵׂיךָ וְיִכְנֹוּ מַחֲשַׁבְתֶּיךָ:
委ねよ 主に あなたの-業を 定まる あなたの-計画は 主に
H1556 H0413 H3068 H4639 H4284

あなたのなすべき事を主にゆだねよ、そうすれば、あなたの計るところは必ず成る。

4
כָּל־ פְּעָלַי יְהוָה לְמַעַנְתּוֹ וְגַם־ רָשָׁע לְיוֹם רָעָה:
すべての 主は 造られた 主は 悪しき-者をも また その-目的の-ために 禍いの 日の-ために
H3605 H6466 H3068 H4617 H1571 H7563 H3117

主はすべての物をおのおのその用のために造り、悪しき人をも災の日のために造られた。

5
תוֹעֵבֹת יְהוָה כָּל־ גֹּבַהּ לֵב לֹא יִנְקָה:
忌み-嫌うもの 主の すべての 高ぶる 心の 手-とつても ない 免れない
H8441 H3068 H3605 H1362 H3027 H3027 H5352

すべて心に高ぶる者は主に憎まれる、確かに、彼は罰を免れない。

6
בְּחַסְדֹּךָ וְאֱמֶתֶךָ יִכְפָּר עוֹן וּבִירְאָתֶךָ יְהוָה סוּר מֵרָע:
恵みと 誠実に-よって 罪は 贖われる 恐れに-よって 主の 離れる 悪から
H0571 H5771 H3374 H3068 H5493

いつくしみとまことによって、とがはあがなわれる、主を恐れることによって、人は悪を免れる。

7
בְּרַצוֹת יְהוָה דְּרָכָיו אִישׁ נִס־ אוֹיְבָיו וְשָׁלֵם אִתּוֹ:
主が 道を 人の さえ その-敵をも 和解させる 彼と 喜ぶ-とき
H7521 H3068 H1870 H0376 H1571 H0341 H0854

人の道が主を喜ばせる時、主はその人の敵をもその人と和らげられる。

8
טוֹב־ מְעַט בְּצַדִּיקָה מְרֹב תְּבוּאוֹת בְּלֹא מִשְׁפָּט:
良い 僅かでも 義の-中の 多くの-よりも 収穫は ない-ときに 公正の
H4592 H6666 H7230 H8393 H3808 H4941

正義によって得たわずかなものは、不義によって得た多くの宝にまさる。

9
לֵב אָדָם יַחֲשַׁב דְּרָכָו יְהוָה יִכְיֶן צַעְדּוֹ:
人の 心は 計画する その-道を 主が 定める その-歩みを
H0120 H2803 H1870 H3068 H6806

人は心に自分の道を考え計る、しかし、その歩みを導く者は主である。

10
 פִּי׃ יַמְעַל- לֹא בְּמִשְׁפַּט מֶלֶךְ שִׁפְתָיו- עַל- וְקִסָּם
 その-口は 過ちない ない 裁きにおいて 王の 唇の 上に 神託がある
[H6310](#) [H4603](#) [H3808](#) [H4941](#) [H4428](#) [H8193](#) [H7081](#)

王のくちびるには神の決定がある、さばきをするとき、その口に誤りがない。

11
 אֲבִיר- כִּיס׃ אֲבִיר- כָּל- מְעֹשָׂהוּ לַיהוָה מִשְׁפָּט וּמֵאזֵנִי וְפָלֵס
 袋の おもりは すべての その-業である 主の-ものである 公正の 天秤は 秤と
[H3599](#) [H0068](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3068](#) [H4941](#) [H3976](#) [H6425](#)

正しいはかりと天びんとは主のものである、袋にあるふんどうもすべて彼の造られたものである。

12
 כִּסֵּא׃ יָכוֹן בְּצַדִּיקָהּ כִּי רָשָׁע עֲשׂוֹת מְלָכִים תִּזְעַק
 王座は 定まる 義によって なぜなら 悪を 行うことである 王たちの 忌み-嫌うもの
[H3678](#) [H6666](#) [H7566](#) [H4428](#) [H8441](#)

悪を行うことは王の憎むところである、その位が正義によって堅く立っているからである。

13
 יֵאָהֵב׃ יֶשְׁרִים וְדַבָּר צָדִק שִׁפְתָיו- מְלָכִים רִצּוֹן
 愛する 正しく 語る-者を 義の 唇である 王たちの 喜びである
[H0157](#) [H3477](#) [H1696](#) [H6664](#) [H8193](#) [H4428](#) [H7522](#)

正しいくちびるは王に喜ばれる、彼は正しい事を言う者を愛する。

14
 יִכְפֹּרְנָה׃ חָכָם וְאִישׁ מוֹת מַלְאָכָיו מֶלֶךְ תַּמַּת
 なだめる-それを 賢い 人は 死の 使者である 王の 怒りは
[H2450](#) [H0376](#) [H4194](#) [H4397](#) [H4428](#) [H2534](#)

王の怒りは死の使者である、知恵ある人はこれをなだめる。

15
 מְלֻקָּשׁ׃ כְּעָב וְרִצּוֹנוֹ חַיִּים מֶלֶךְ פָּנָיו- בְּאוֹר-
 春の-雨の 雲の-ようである その-恵みは 命が 王の 顔の 光にある
[H4456](#) [H5645](#) [H7522](#) [H4428](#) [H6440](#) [H0216](#)

王の顔の光には命がある、彼の恵みは春雨をもたらす雲のようだ。

16
 מִכָּסֶּף׃ נִבְחַר בִּינָה וּקְנֹת טוֹב מִחָרוֹץ מָה- חֲכָמָה קָנָה-
 銀-よりも 選ばれる 英知を 得ることは 金-よりも 良いことか なんと 知恵を 得ることは
[H3701](#) [H0977](#) [H0998](#) [H7069](#) [H4100](#) [H2451](#) [H7069](#)

知恵を得るのは金を得るのにまさる、悟りを得るのは銀を得るよりも望ましい。

17
 דֶּרֶךְ׃ נֹצֵר נַפְשׁוֹ שֹׁמֵר מִרָע סוּר יֶשְׁרִים מִסְלֵת
 その-道を 保つ-者は その-魂を 守る-者は 悪から 離れることである 正しい-者の 大道は
[H1870](#) [H5341](#) [H5315](#) [H8104](#) [H5493](#) [H3477](#) [H4546](#)

悪を離れることは正しい人の道である、自分の道を守る者はその魂を守る。

18
 רִיחַ׃ זָבַח כְּשָׁלוֹן וְלִפְנֵי גָאוֹן שִׁבְרָ לִפְנֵי-
 魂が 高ぶる つまずきの 前に 高慢がある 破滅の 前に
[H7307](#) [H1363](#) [H3783](#) [H6440](#) [H1347](#) [H7667](#) [H6440](#)

高ぶりは滅びにさきだち、誇る心は倒れにさきだつ。

19
 אֶת- שָׁלַל מִחֻלְקָ (עֲנָוִים) [עֲנָוִים] אֶת- רִיחַ שְׁפַל- טוֹב
 共に 戦利品を 分ける-よりも 謙遊な-者と ー 共に 魂の 低くあることは 良い
[H0854](#) [H7998](#) [H6035](#) [H6041](#) [H0854](#) [H7307](#) [H8217](#)

גָּאוֹן׃
 高慢な-者と
[H1343](#)

へりくだって貧しい人々と共にいるのは、高ぶる者と共にいて、獲物を分けるにまさる。

מְשָׁכִיל 20
עַל- 悟る-者は
דָּבָר 事を
יִמְצָא 見出す
טוֹב 善を
וּבֹטָח 頼る-者は
בַּיהוָה 主に
אֲשֶׁרִיו: 幸いである
H0835 H3068 H0982 H4672 H1697

慎んで、み言葉をおこなう者は栄える、主に寄り頼む者はさいわいである。

לְחָכְם- 21
לֵב 心の
יִקְרָא 呼ばれる
נְבוֹן 悟りある-者と
וּמֵתֵק 甘さは
שְׁפָתַיִם 唇の
יִסִּיף 加える
לִקְחָ: 学びを
H3948 H3254 H8193 H4986 H0995 H7121 H2450

心に知恵ある者はさとき者となえられる、くちびるが甘ければ、その教に人を説きつける力を増す。

מְקוֹר 22
חַיִּים 命の
שְׂכָל 英知は
בְּעֵלְיוֹ 其の-主人には
וּמוֹסֵר 訓戒は
אֲוִלִים 愚かな-者の
אֲוִלָּת: 愚かさである
H0200 H0191 H4148 H1167 H7922 H4726

知恵はこれを持つ者に命の泉となる、しかし、愚かさは愚かな者の受ける懲しめである。

לֵב 23
חָכְם 賢い-者の
יִשְׁכִּיל 賢くする
פִּיהוּ 其の-口を
וְעַל- 其の-上に
שְׁפָתָיו 唇の
יִסִּיף 加える
לִקְחָ: 学びを
H3948 H3254 H8193 H6310 H2450

知恵ある者の心はその言うところを賢くし、またそのくちびるに人を説きつける力を増す。

צוּר- 24
רֶבֶשׁ 蜜の
אִמְרֵי- 言葉は
נֵעֵם 快い
מְתוּק 甘い
לְנֶפֶשׁ 魂に
וּמְרַפָּא 癒しである
לְעֵצָם: 骨の
H6106 H4832 H5315 H4966 H5278 H0561 H1706 H6688

こちよ言葉は蜂蜜のように、魂に甘く、からだを健やかにする。

יֵשׁ 25
דֶּרֶךְ 道が
יֵשׁ 正しく-見える
לְפָנַי- 前に
אִישׁ 人の
אֲחֵרֵיתָהּ 其の-終わりは
דֶּרֶכ־ 道である
מּוֹת: 死の
H4194 H1870 H0319 H0376 H6440 H3477 H1870 H3426

人が見て自分で正しいとする道があり、その終りはついに死にいたる道となるものがある。

נֶפֶשׁ 26
עֹמֵל 働く-者の
עֹמֵל 働く
לְ 彼の-ために
כִּי- なぜなら
אֲכַף 迫る
עָלָיו 彼に
פִּיהוּ: 其の-口が
H6310 H0404 H5998 H5315

ほねおる者は飲食のためにほねおる、その口が自分に迫るからである。

אִישׁ 27
בְּלִיעַל よこしまな
כַּרְהַ 掘る
רָעָה 悪を
וְעַל- 其の-上に
[שִׁפְתָיו] 一
(שְׁפָתוֹ) 唇には
כְּאֵשׁ 火の-ような
צָרְבַת: 焦がしが-ある
H0784 H8193 H8193 H1100 H0376

よこしまな人は悪を企てる、そのくちびるには激しい火のようなものがある。

אִישׁ 28
תְּהַפְּכוֹת 偽りの
יִשְׁלַח 送る
מְרוֹן 争いを
וְנִרְנָן ささやく-者は
מִפְּרִיד 引き-離す
אֲלֹוֹף: 親友を
H6504 H5372 H4066 H7971 H8419 H0376

偽る者は争いを起し、つげ口する者は親しい友を離れさせる。

אִישׁ 29
חֲמָס 暴力の
יִפְתֶּהּ 誘う
רֵעֵהוּ 其の-隣人を
וְהוֹלִיכוֹ 導く-彼を
בְּדֶרֶךְ 道に
לֹא- ない
טוֹב: 良く
H3808 H1870 H3212 H7453 H2555 H0376

しえたげる者はその隣り人をいざない、これを良くない道に導く。

רָעָה:	כָּלָה	שָׂפָתָיו	קָרַץ	תְּהַפְּכוֹת	לְחַשֵּׁב	עֵינָיו	עֲצָה	30
悪を	成し-遂げた	その-唇を	つまむ-者は	偽りを	謀るために	その-目を	つぶる-者は	
	H3615	H8193	H7169	H8419	H2803		H6095	

めくばせする者は悪を計り、くちびるを縮める者は悪事をなし遂げる。

תִּמְצָא:	צְדָקָה	בְּדַרְדָּר	שִׁיבָה	הַפְּאֶרֶת	עֲטֹרֶת	31
見出される	義の	道に	白髪は	輝きの	冠である	
H4672	H6666	H1870	H7872	H8597	H5850	

しらがは栄えの冠である、正しく生きることによってそれが得られる。

עִיר:	מַלְכָּד	בְּרוּחוֹ	וּמִשָּׁל	מַגְבֹּר	אֲפִים	אֶרֶךְ	טוֹב	32
町を	攻める-者-よりも	その-魂を	治める-者は	勇士-よりも	気の	長い	良い	
	H3920	H7307	H4910	H1368	H0639	H0750		

怒りをおそくする者は勇士にまさり、自分の心を治める者は城を攻め取る者にまさる。

מִשְׁפָּטָיו:	כָּל-	וְיָמִינָהּ	הַגּוֹרֵל	אֶת-	יֹטֵל	בְּחִיק	33
その-裁きは	すべての	主から-来る	くじは	一	投げられる	懐に	
H4941	H3605	H3068	H1486	H0853	H2904	H2436	

人はくじをひく、しかし事を定めるのは全く主のことである。